



**JABATAN PENGAJIAN ISLAM,
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**



**BORANG TAWARAN PERKHIDMATAN KANTIN SEKOLAH UGAMA
BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

Borang tawaran asal yang telah lengkap diisikan berserta dokumen hendaklah juga disertakan dengan Dua (01) salinan yang lengkap
Setiap Borang Tawaran hanya digunakan Satu (01) harga Tawaran / Offer Sahaja

Bil Resit : _____
Tarikh Resit Dikeluarkan : _____

1 TAWARAN BAGI

Bilangan Tawaran : KHEU / JPI / KANTIN / 34 / 06
Nama Sekolah : SEKOLAH UGAMA LAMUNIN, TUTONG II
Daerah/ Kawasan : DAERAH TUTONG,
Tarikh Akhir Menghantar : HARI RABU, 25 RAMADHAN 1443H/ 27 APRIL 2022M SEBELUM JAM 12.00 TENGAHARI.

JUMLAH SEWA SEBULAN
(DALAM EJAAN) BRUNEI
RINGGIT

: \$

--	--	--	--	--	--	--

: _____

Seperti didaftarkan dalam Certificate of Registration - Sec 16

2. NAMA SYARIKAT : _____
(TULIS DALAM HURUF BESAR)

Bil. Sijil Pendaftaran : _____ Tarikh Pendaftaran : _____

Alamat : _____

_____ Poskod : _____

No. Peti Surat : _____ Poskod : _____

No. Telefon (Rumah) : _____ No. Tel Pejabat : _____ No. Mobile : _____

cop syarikat

Tandatangan Pemilik Syarikat : _____



3. TUAN PUNYA SYARIKAT

Seperti didaftarkan dalam Certificate of Registration - Sec 17

Nama Tuan Punya : _____
(TULIS DALAM HURUF BESAR)

Jawatan : _____

Tarikh lahir : _____ Umor : _____ Tahun

Bil. Kad Pintar : _____ Warna : _____

Bangsa/Kaum : _____ Ugama : _____

Alamat Tempat Tinggal : _____

_____ Poskod : _____

No. Telefon (Rumah) : _____ No. Tel Pejabat : _____ No. Mobile : _____

Nama E-Mail : _____

*** Jika pemilik syarikat lebih dari seorang , sila isi diruang no. 6 muka surat 3.**

4. NAMA SUAMI atau ISTERI

Nama Suami atau isteri : _____
(TULIS DALAM HURUF BESAR)

Jawatan : _____

Tarikh lahir : _____ Umor : _____ Tahun

Bil. Kad Pintar : _____ Warna : _____

Bangsa/Kaum : _____ Ugama : _____

Alamat Tempat Tinggal : _____

_____ Poskod : _____

No. Telefon (Rumah) : _____ No. Tel Pejabat : _____ No. Mobile : _____

Nama E-Mail : _____

5. ANGGARAN PENDAPATAN SYARIKAT SEBULAN

☐ Pendapatan \$1,000.00 kebawah

☐ Pendapatan \$2,000.00 hingga \$5,000.00

☐ Pendapatan \$1,000.00 hingga \$2,000.00

☐ Pendapatan \$5,000.00 keatas

****sila tandakan ✓ yang berkenaan sahaja.**

Tandatangan Pemilik Syarikat : _____

cop syarikat

**6. SENARAI NAMA-NAMA PEMILIK SYARIKAT :**

* Jika tidak ada, sila nyatakan 'Tidak Berkenaan'.

Bil.	Nama	Bil. Kad Pintar & Warna	Alamat	Peratus Hak Milik %	Jawatan Dalam Syarikat
1					
2					
3					
4					

7. SENARAI NAMA ANAK YANG BERUMOR 18 TAHUN KEATAS

* Jika tidak ada, sila nyatakan 'Tidak Berkenaan'.

Bil.	Nama Anak	Bil. Kad Pintar	Tarikh lahir	Perkerjaan
1				
2				
3				
4				

8. Lain- lain Perusahaan atau Perkhidmatan Kantin yang dilakukan pada masa ini.

(Nyatakan tempatnya serta Surat Lantikan /Perjanjian berkenaan). Jika tidak ada, sila nyatakan 'Tidak Berkenaan'.

PERUSAHAAN	TEMPAT / ALAMAT PERUSAHAAN	TARIKH

9. Pengalaman-Pengalaman yang lalu dalam urusan-urusan pengendalian kantin sekolah dan membekal makanan/ minuman Rancangan Permakanan Sekolah dan Asrama. (Sertakan Surat Lantikan /Perjanjian berkenaan). Jika tidak ada, sila nyatakan 'Tidak Berkenaan'.

NAMA SEKOLAH	TEMPOH PERKHIDMATAN (Mulai Hingga Hingga)	RUJUKAN BILANGAN

Tandatangan Pemilik Syarikat :

cop syarikat



**TAWARAN PERKHIDMATAN KANTIN SEKOLAH-SEKOLAH UGAMA BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN
JABATAN PENGAJIAN ISLAM, KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

PEMBERITAHUAN TAWARAN

SYARAT-SYARAT, PANDUAN DAN MAKLUMAT :

1. **SEBUTHARGA** adalah dipelawa daripada Syarikat-Syarikat yang berdaftar dan terdiri daripada rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.
2. Pemohon-pemohon yang berkhidmat dengan Kerajaan tidak akan diterima kecuali mendapat **SURAT KEBENARAN UNTUK BERNIAGA DARIPADA JABATAN PERDANA MENTERI**.
3. Pemohon-pemohon hendaklah terdiri daripada penduduk yang tinggal di **DAERAH TEMPAT SEKOLAH UGAMA** tersebut.
4. Borang Sebutharga hendaklah menggunakan **BORANG ASAL** yang dikeluarkan oleh Jabatan Pengajian Islam, Kementerian Hal Ehwal Ugama, Kementerian Hal Ehwal Ugama, Negara Brunei Darussalam yang boleh didapati di Laman Sesawang Kementerian Hal Ehwal Ugama, www.kheu.gov.bn.
5. Borang Sebutharga dikenakan bayaran sebanyak **B\$5.00 (Tender fee)** (Bayaran tidak dikembalikan), Salinan sijil 16 & 17 hendaklah dimasukkan dalam sampul surat yang berasingan dengan boring sebut harga sertamenjelaskan nama syarikat, nama dan nombor telefon yang boleh dihubungi. Cover sampul surat ada disediakan.
6. **Tarikh Akhir Memuat Naik pada HARI SELASA, 24 RAMADHAN 1443H/ 26 APRIL 2022M dan Tarikh Akhir Menghantar pada:- HARI RABU, 25 RAMADHAN 1443H/ 27 APRIL 2022M TIDAK LEWAT JAM 12.00 TENGAHARI.**
7. Borang sebutharga hendaklah diisi dengan lengkap dan disertakan Salinan dokumen yang diperlukan sepertimana di dalam senarai semak di akhir muka surat.
8. Borang Sebutharga hendaklah diisi dengan lengkap dalam sampul surat biasa yang tertutup (**sealed envelope**) dan meletakkan pada cover yang telah dilampirkan tanpa menunjukkan idintiti syarikatDitujukan kepada:-

**PENGERUSI,
JAWATANKUASA SEBUTHARGA,
BAHAGIAN KEWANGAN, TINGKAT 1
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA,
JALAN DEWAN MAJLIS, BERAKAS BB3910
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

9. Borang sebutharga yang diterima lewat daripada Tarikh dan waktu / masa yang telah ditetapkan dan tidak menyertakan Salinan-salinan dokumen yang diperlukan **TIDAK AKAN DILAYAN**.
10. Borang Sebutharga asal hendaklah diisikan dan disertakan dengan **dua (02) salinan**.



- 10.1 Borang tersebut hendaklah ditandatangani dan di cop syarikat dengan menggunakan dakwat berwarna **BIRU** dan **HITAM** sahaja (bukan dengan pensil atau bahan yang mudah dipadam)
 - 10.2 Borang SebutHaga hendaklah disertakan salinan **SALINAN KAD PINTAR PEMOHON, SALINAN SIJIL PENDAFTARAN PERNIAGAAN 16 & 17 dan SALINAN RESIT PEMBAYARAN.**
 - 10.3 Setiap permohonan hendaklah menyertakan **SALINAN KAD PINTAR PEKERJA TEMPATAN (LOCAL CONTENT) DAN SALINAN PENYATA CARUMAN TAP PEKERJA BERKENAAN YANG TERKINI, dan MENYATAKAN RUJUKAN PENDAFTARAN DAN CARUMAN BAGI SETIAP PEKERJA SEPENUH MASA (FULL TIME), BERGAJI HARI ATAU KERJA SAMBILAN (PART TIME).**
 - 10.4 Setiap pemohon hendaklah menyertakan **SALINAN KAD PINTAR PEKERJA** dan hendaklah menyertakan **SALINAN PAS PEKERJA** bagi pekerja yang dibawah tanggungan syarikat.
 - 10.5 Setiap Borang Tawaran yang **SAH** digunakan bagi **SATU (01) HARGA TAWARAN/ OFFER SAHAJA.**
 - 10.6 Syarikat yang berdaftar sebagai **SENDIRIAN BERHAD** hendaklah menyertakan **SALINAN PERAKUAN PERBELANJAAN CUKAI (CERTIFICATE OF TAX COMPLIANCE).**
11. Setiap Borang Tawaran yang menggunakan **ditulis berulang-ulang / bertindih** hendaklah **di initial dan setelah membuat pembetulan hendaklah dibubuh Cop Syarikat berkenaan.**
 12. Permohonan Borang SebutHaga akan **DITOLAK** jika :-
 - i. Segala kehendak dalam Borang SebutHarga tidak ditulis dan tidak diisi dengan betul, terang dan lengkap.
 - ii. Sebarang perubahan / Pembetulan Sebut Harga menggunakan **'Blanco'**.
 - iii. Tulisan berulang-ulang/ bertindih, yang tidak ditandatangani / initial.
 - iv. Sebarang perubahan / pembetulan yang tidak ditandatangani / initial dan tidak di **COP SYARIKAT.**
 - v. Borang SebutHaga tidak boleh ditandatangani menggunakan **CAP JARI.**
 - vi. Tidak menyertakan Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan 16 & 17 dengan Borang Tawaran Sebut Harga.
 - vii. Pemohon didapati menggunakan Sijil Pendaftaran Perniagaan 16 & 17 orang yang sudah meninggal dunia.
 13. Syarikat yang berdaftar sebagai Sendirian Berhad hendaklah menyertakan salinan Sijil Perakuan Perbelanjaan Cukai (Certificate of Tax Comprance).
 14. Pemohon dikehendaki mengisi **Borang Pengakuan (Declaration Form)** seperti yang dilampirkan bersama Borang Tawaran. Jika pemohon mempunyai lebih satu Syarikat dan / atau mempunyai pertalian keluarga dalam Syarikat-Syarikat lain yang menyertai tawaran yang sama hendaklah menulis dan menyenaraikan dalam Borang Pengakuan.
 15. Jika Tuan Punya Syarikat berlainan dengan Pengurus Syarikat, hendaklah menyertakan **Surat Pengesahan/ Pengakuan Lantikan** Pengurus Syarikat berkenaan oleh Tuan Punya Syarikat itu berserta dengan Borang SebutHaga yang dikembalikan.
 16. Hanya Pengusaha Kantin yang berjaya diberikan tawaran Perkhidmatan Kantin Sekolah Ugama berkenaan dibenarkan mengendalikan Perkhidmatannya (tidak dibenarkan/ melibatkan sub-kontraktor
 17. Pihak Kementerian Hal Ehwal Ugama berhak mengubah dengan menambah atau mengurangi:-
 - i. Nama-Nama Sekolah Ugama yang telah ditetapkan bagi setiap Blok dari masa kesemasa.
 - ii. Nama barang-barang makanan yang disenaraikan dalam Borang Tawaran SebutHaga.
 18. Pengusaha Kantin hendaklah mempunyai kewangan yang mencukupi bagi menjalankan perniagaan ini.
 19. Pengusaha Kantin mestilah bersedia bila diperlukan memberikan Perkhidmatan dan menyediakan pekerja yang mencukupi dan berdaftar dalam Syarikat berkenaan.



20. Setiap biji kuih, kek, sandwis dan lain-lain hendaklah dimasukkan kedalam plastik putih dan ditutup rapat (pillow packed) dan ditandakan **tarikh mansuh**.
21. Semua minuman yang dihidangkan hendaklah dikurangkan gula dan **air hendaklah dimasak**.
22. Pengusaha Kantin mestilah menyediakan "**Plastik Kontina**" untuk menyimpan keseluruhan kuih, kek dan lain-lain ditempat yang bersesuaian.
23. Minuman kotak / botol / tin hendaklah dalam keadaan **sejuk** dan bersesuaian dengan keadaan.
24. Semua makanan dan minuman **HENDAKLAH HALAL, BERSIH DAN TERHINDAR DARI BAHAN-BAHAN SYUBHAH (MERAGUKAN)** dan diiktiraf oleh Lembaga Pengedar Halal Haram Negara Brunei Darussalam serta bersesuaian dengan etika permakanan pelajar-pelajar di sekolah arab berkenaan
25. Pemborong / Pembekal hendaklah menyertakan Sijil Halal dari Syarikat yang membekal daging dan ayam yang diiktiraf oleh Bahagian Kawalan Makanan Halal, Jabatan Hal Ehwal Syariah, Kementerian Hal Ehwal Ugama
26. Pengusaha Kantin hendaklah mematuhi setiap Peraturan dan Perjanjian yang telah dipersetujui termasuk apa-apa jua maklumat yang terkandung didalam Borang Tawaran yang diisikan oleh Pemohon berkenaan.
27. Satu Perjanjian akan ditandatangani diantara Pengusaha Kantin berkenaan dengan pihak Kementerian Hal Ehwal Ugama. Semasa perjanjian dibuat, Pengusaha/ Pemborong adalah dikehendaki melakukan "**Pembayaran Wang Pendahuluan**" bagi tempoh **tiga (03) bulan sewa**

PERINGATAN

1. Pengusaha Kantin adalah dikehendaki melakukan "**Pembayaran Wang Pendahuluan**" bagi tempoh **tiga (03) bulan sewa** kantin semasa menandatangani surat perjanjian itu nanti yang mana akan dikendalikan iaitu sebelum Pengusaha / Pemborong dibenarkan melakukan perniagaan.
2. Bayaran sewa bulanan hendaklah dijelaskan **tidak lewat pada tiap-tiap 07hb. bulan berikutnya** dengan wang tunai kepada Guru Besar di Sekolah Ugama berkenaan.
3. **Jika penguasaha kantin yang menarik diri sebelum tarikh tamat perjanjian dalam tempoh perkhidmatan satu (01) tahun, wang pendahuluan tidak akan dikembalikan.**
4. Pengusaha Kantin adalah diminta memastikan semua pekerja-pekerja yang bertugas di Kantin Sekolah Ugama berkenaan supaya menjalani Pemeriksaan Kesihatan sebelum memulakan perniagaan. Dan pekerja-pekerja tersebut diminta untuk sentiasa bersopan santun, berpakaian yang bersesuaian, kemas dan bersih.
5. Pengusaha Kantin yang berjaya hendaklah memohon Sijil Halal di Bahagian Kawalan Makanan Halal, Jabatan Hal Ehwal Syariah, Negara Brunei Darussalam.
6. Pengusaha Kantin hendaklah memastikan semua masakan, makanan dan minuman yang akan dijual ke Kantin Sekolah Ugama berkenaan hendaklah dipastikan **keHALALannya dan terhindar dari bahan-bahan syubha (meragukan)** dan diiktiraf oleh Lembaga Pengedar Halal Haram Negara Brunei Darussalam serta bersesuaian dengan etika permakanan.
7. Semua makanan dan minuman yang dijual mestilah **HALAL** mengikut hukum Syarak, tidak bertentangan dengan khasiat kesihatan, sentiasa berkeadaan bersih, mencukupi setiap masa dan membubuh tanda harga pada barang jualan.
8. Pengendali kantin / Pegusaha makanan dan minuman hendaklah beragama **ISLAM**.
9. Pengusaha Kantin hendaklah bersedia untuk memperbaiki kerosakan-kerosakan kecil di Kantin Sekolah Ugama berkenaan.



BILANGAN TAWARAN : <u>KHEU/JPI/KANTIN/34/06</u> <u>TEMPOH SAH LAKU PERKHIDMATAN KANTIN SEKOLAH UGAMA LAMUNIN, TUTONG II, DAERAH TUTONG</u> <u>BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN,</u> <u>JABATAN PENGAJIAN ISLAM, KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA</u>			
UNTUK DIISIKAN OLEH JABATAN FOR DEPARTMENT TO FILL IN		UNTUK DIISIKAN OLEH SYARIKAT FOR COMPANY TO FILL IN	
KETERANGAN DESCRIPTION			
SILA BERIKAN KETERANGAN TAWARAN			
A	TEMPOH SAHLAKU HARGA TAWARAN (BORANG TAWARAN) (Minima 09 (Sembilan) Bulan)	TARIKH BERMULA	
		Hari Selasa, 24 Ramadhan 1443H/ 26 April 2022M	
		TARIKH BERAKHIR	
		Hari Day	Bulan Month
		Tahun Year	
B	TEMPOH PERKHIDMATAN Period		
NAMA SYARIKAT COMPANY'S NAME			
ALAMAT SYARIKAT COMPANY'S ADDRESS			
NO. TELEFON CONTACT NUMBER			
No. Tel Pejabat		No. Tel Bimbit	
No. Tel Rumah		No. fax	

Cop Syarikat

Nama & Tandatangan Pemilik ()
 Syarikat/CEO/Pengarah
 No. Kad Pinar
 Warna
 Tarikh



SENARAI TAWARAN HARGA JENIS-JENIS MAKANAN DAN MINUMAN

Bil.	JENIS BARANG MAKANAN DAN MINUMAN	HARGA DIKEHENDAKI	HARGA TAWARAN
A. JENIS MAKANAN - NASI			
1	"Nasi Bungkus Sihat" Nasi Biasa + Seketul Ayam (Pan-Fried) + Sambal	\$1.00	\$
2	Nasi Ayam (Kukus / Panggang) + Timun + Sos lada + Sos Kicap	\$1.00	\$
3	Nasi Campur Ikan (Kukus / Panggang) + 1 Macam Sayur	\$1.00	\$
4	Nasi Campur Ayam / Daging + 1 Macam Sayur	\$1.00	\$
5	Nasi Ayam Penyet (Dipanggang) + Kobis / Timun / Lobak / Tomato	\$1.00	\$
6	Nasi Telur Dadar / Telur Mata Lembu / Sambal Telur Rebus / Telur Masak Kari / Sup Telur + Timun / Lobak / Tomato	\$1.00	\$
7	Nasi Goreng + <i>Mixed Vegetable</i>	\$1.00	\$
8	Bubur Nasi (Kaicok) + Hirisan Ayam + Potongan Lobak + Daun Sup	\$1.00	\$
9	Nasi Sambal Pusu / Tahai / Udang + ¼ Telur Rebus + Hirisan Timun / Lobak / Tomato	\$1.00	\$
A1. JENIS MAKANAN - MEE			
10	Mee Goreng Biasa + Sawi + Telur	\$1.00	\$
11	Bihun Putih "Singapore Style" + Hirisan Ayam / Daging + Tauge + Tomato + Telur	\$1.00	\$
12	Bihun Goreng Sedap + Hirisan Ayam / Daging + Hirisan Kobis / Lobak + Sos Kicap	\$1.00	\$
13	Mee Mamak + Hirisan Ayam / Daging + Tauge + Sawi + Tomato + Telur + Kicap	\$1.00	\$
14	Kuetiau Goreng Sedap + Hirisan Ayam / Daging + Taugeh + Sawi + Tomato + Telur + Kicap	\$1.00	\$
15	Mee Soto + Kuah Sup + Hirisan Ayam / Daging + Taugeh + Telur Rebus + Daun Sup	\$1.00	\$
16	Kolo Mee + Hirisan Ayam / Daging + Sawi (Dicelur) + Sos Kicap	\$1.00	\$
A2. JENIS MAKANAN – ROTI			
17	Burger Telur + Hirisan Timun + Tomato + Salad	\$0.50	\$
18	Burger Ayam + Hirisan Timun + Tomato + Salad	\$0.50	\$
19	Burger Daging + Hirisan Timun + Tomato + Salad	\$0.50	\$
20	Kebab Ayam + Timun + Tomato + Mayonis	\$1.00	\$
21	Kebab Daging + Timun + Tomato + Mayonis	\$1.00	\$
22	Roti John + Hirisan Ayam / Daging + Telur + Timun + Sos Cili + Mayonis	\$1.00	\$
23	Sandwich Mentega Kacang (Roti Putih / Wholemeal)	\$1.00	\$
24	Sandwich Telur (Dua Keping Segi Tiga) + Hirisan Timun / Tomato + Mayonis	\$1.00	\$
25	Sandwich Tuna (Dua Keping Segi Tiga) + Hirisan Timun / Tomato + Mayonis	\$1.00	\$
26	Sandwich Ayam (Dua Keping Segi Tiga) + Hirisan Timun / Tomato + Mayonis	\$1.00	\$
27	Sandwich Keju (Dua Keping Segi Tiga) + Keju Cheddar + Hirisan Timun / Tomato + Mayonis	\$1.00	\$
28	Pita / Kebab Ayam (Rebus / Panggang - Dicincang) + Timun (Hirisan Dadu) + Sos Cili + Mayonis	\$1.00	\$
A3. JENIS MAKANAN – PASTA			
29	Mini Pizza + Keju + Sayur	\$0.50	\$
30	Mee Spaghetti + Cincangan Ayam / Daging	\$1.00	\$
31	Spaghetti "Bolognese" + Cincangan Ayam / Daging + Lobak Potong (Dadu) + Tomato + Cendawan Butang + Sos Spaghetti	\$1.00	\$
32	Makaroni Bakar dengan "Sos Bechmel" + Lobak Merah (Dadu Kecil)	\$1.00	\$

Tandatangan Pemilik Syarikat : _____

cop syarikat



Bil.	JENIS BARANG MAKANAN DAN MINUMAN	HARGA DIKEHENDAKI	HARGA TAWARAN
	B. JENIS KUIH MELAYU		
33	Pulut Panggang (3 Biji)	\$1.00	\$
34	Kuih Seri Muka	\$1.00	\$
	C. JENIS MINUMAN KOTAK / BOTOL / CAWAN / PAKET		
35	Air Mineral Jenis cawan Kecil 315ml	\$0.30	\$
36	Air Mineral jenis Botol 600ml	\$0.60	\$
37	'Nestle' Milo Malt / ProtoMalt / Antigen E, Kurang Manis 200ml / Kotak	\$0.60	\$
38	'Dutchlady' Perisa Vanilla Milk 250ml / Kotak	\$0.60	\$
39	'Dutchlady' Perisa Strawberry Milk 250ml / Kotak	\$0.60	\$
40	'Dutchlady' Perisa Chocolate Low Fat Milk 250ml / Kotak	\$0.60	\$
41	'Dutchlady' Chocolate High Calcium Milk 250ml / Kotak	\$0.60	\$
42	'Dutchlady' Full Cream Milk 250ml / Kotak	\$0.60	\$
43	'Magnolia' Susu Berperisa Anggur 250ml / paket	\$0.60	\$
44	'Magnolia' Susu Berperisa Chocolate Hi Calcium Low Fat 250ml / paket	\$0.60	\$
45	Vitasoy Pure Soya Bean Milk-Low Fat / Less Sugar 250ml / paket	\$0.60	\$
46	'Indomilk' Susu UHT perisa Vanilla 200ml / paket	\$0.60	\$
47	'Indomilk' Susu UHT perisa Strawberry 200ml / paket	\$0.60	\$
48	Yeo's SoyRich original 250ml / paket	\$0.60	\$
49	Jus 'Jiuce' Tipco Tangerine Juice	\$0.60	\$
50	Jus 'Jiuce' Valencia Orange Juice	\$0.60	\$
51	'Marigold' Peel Fresh – Apple & Aloe Vera	\$0.60	\$
52	'Marigold' Peel Fresh – Tropical Mango	\$0.60	\$
53	'Vegood' – Carrot with Mixed Fruit Juice	\$0.60	\$
54	Jus 'Jiuce' Veggie Tomato / Si Thong / Valencia	\$0.60	\$
55	'Marigold' Orange 100% Juice, no added sugar, no preservatives.	\$0.60	\$
56	'Delite' Apple Juice 250ml / paket	\$0.60	\$
57	'Oris' minuman berperisa Oren 250ml / botol	\$0.60	\$
58	'Oris' minuman berperisa Anggur 250ml / botol	\$0.60	\$
59	'Pekatan' Jus Rosella 500ml / botol	\$0.60	\$
60	Minuman Vitagen Yoghurt Perisa Strawberry 200ml / botol	\$0.50	\$
61	Minuman Vitagen Yoghurt Perisa Mango 200ml / botol	\$0.50	\$
62	Minuman Vitagen Yoghurt Perisa Tropical & Mixed Fruit 200ml / botol	\$0.50	\$
63	Minuman Vitagen Yoghurt Perisa Orange 200ml / botol	\$0.50	\$
64	Minuman Vitagen Yoghurt Perisa Blackcurrent 200ml / botol	\$0.50	\$
65	Minuman Vitagen Yoghurt Perisa Guava 200ml / botol	\$0.50	\$

Tandatangan Pemilik Syarikat : _____

cop syarikat



Bil.	JENIS BARANG MAKANAN DAN MINUMAN	HARGA DIKEHENDAKI	HARGA TAWARAN
C1. JENIS MINUMAN TIN (TIDAK BERKARBONAT / BERGAS)			
66	Coconut water – Pulp Free, No Sugar Added	\$1.00	\$
67	Jenis Soya Bean Milk	\$1.00	\$
68	Jenis Orange Juice	\$1.00	\$
69	'Nestle' Milo	\$1.00	\$
70	'Gina' Mango Nector 240ml / tin	\$1.00	\$
C2. JENIS MINUMAN BANCUIH / IKAT PLASTIK (AIR HENDAKLAH DIMASAK, DIMASAK, BERAIS, TIDAK ADA GULA)			
71	Milo	\$0.50	\$
72	Horlicks	\$0.50	\$
73	Ovaltine	\$0.50	\$
74	Susu	\$0.50	\$
75	Air Kelapa	\$0.50	\$
D. JENIS KACANG-KACANGAN DI REBUS			
76	Kacang Tanah Rebus (secawan)	\$0.50	\$
77	Kacang Kuda Rebus (secawan)	\$0.50	\$
78	Jagung Manis Rebus / panggang (Kernel) secawan	\$0.50	\$
E. JENIS BUAH			
79	Buah Tembikai / Sekoi (2 Potong / paket)	\$0.50	\$
80	Buah Papaya (2 Potong / paket)	\$0.50	\$
81	Buah Nenas (2 Potong / paket)	\$0.50	\$
82	Buah Honey Dew (2 Potong / paket)	\$0.50	\$
83	Buah Nangka (2 Potong / paket)	\$0.50	\$
84	Buah Anggur (8 Biji / paket)	\$0.50	\$
85	Buah Limau Manis (1 Biji – sederhana / paket)	\$0.50	\$
86	Buah Rambutan (5 Biji / paket)	\$0.50	\$
87	Buah Pisang Berangan / Emas (2/3 Biji / paket)	\$0.50	\$
88	Buah Epal Merah / Hijau (1 Biji / paket)	\$0.50	\$

Tempoh Sah Laku Harga Tawaran : Selama tiga (03) tahun bermula dari tarikh perkhidmatan ini ditandatangani hingga tamat perkhidmatan kelak.

Disahkan dan diakui

Tandatangan Pemilik Syarikat : _____

Cop syarikat



PERINGATAN

1. **Makanan hendaklah dimasak didalam premis Kantin Sekolah-Sekolah Agama berkenaan.**
2. Masakan yang dimasak dan dihidangkan hendaklah **dikurangkan** kandungan bahan-bahan seperti **gula, minyak, garam, santan dan monosodium glutamate (MSG)**.
3. Semua minuman yang dihidangkan hendaklah dikurangkan gula dan **air hendaklah dimasak.**
4. Semua makanan dan minuman yang dijual mestilah **HALAL** mengikut hukum Syarak, tidak bertentangan dengan khasiat kesihatan, sentiasa berkeadaan bersih, mencukupi setiap masa dan membubuh tanda harga.
5. Makanan ringan seperti Mee Goreng, Soto dan seumpamanya hendaklah dicampur dengan sedikit **Sayur-Sayuran dan Telur.**

PERINGATAN / TAMBAHAN

SENARAI JENIS-JENIS MAKANAN DAN MINUMAN YANG TIDAK DIBENARKAN UNTUK DI JUAL DI KANTIN SEKOLAH-SEKOLAH UGAMA

1. SEMUA JENIS-JENIS MAKANAN :

- 1.1 Chewing Gum seperti "Bubble Gum" dan lain-lain;
- 1.2 Coklat seperti "Kit Kat" dan lain-lain;
- 1.3 Jeruk buah-buahan dan sayur-sayuran seperti "Asam Samboi" dan lain-lain;
- 1.4 "Keropok" yang mengandungi pewarna, pengawet, perasa berlebihan seperti "Magic Ring" dan lain-lain;
- 1.5 "Kueh Tempatan" yang mengandungi gula, garam, lemak yang berlebihan seperti "Penyaram, Donut, Makanan Kueh Cincin" dan lain-lain;
- 1.6 Makanan berserta mainan seperti "Bing Bing" dan lain-lain;
- 1.7 Makanan segera seperti " Mee Maggie, Pop Mie, Indo Mee dan lain-lain.

2. SEMUA JENIS-JENIS MINUMAN :

- 2.1 Minuman berkarbonat / bergas seperti "Pepsi, Coca-Cola" dan lain-lain;
- 2.2 Minuman bancuhan sendiri seperti "Air Asam Samboi, Air Limau" dan lain-lain.

Tandatangan Pemilik Syarikat :

cop syarikat



PENGAKUAN SYARIKAT (*DECLARATION*)
TAWARAN PERKHIDMATAN KANTIN SEKOLAH-SEKOLAH UGAMA
BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN

Syarikat saya / Kami yang tersebut dibawah ini mengaku dan sanggup memberikan perkhidmatan seperti yang dimaksudkan jika Syarikat saya / Kami terpilih didalam tawaran sebutharga ini dan mematuhi peraturan-peraturan dan syarat-syarat yang telah ditentukan.

NAMA SYARIKAT	COP SYARIKAT

 Nama & Tandatangan Pemilik Syarikat

Jika pemohon mempunyai lebih dari satu Syarikat dan / atau mempunyai pertalian keluarga dalam Syarikat-Syarikat lain yang menyertai tawaran yang sama hendaklah menyenaraikan seperti dibawah.

NAMA SYARIKAT	NAMA PEMILIK SYARIKAT	NO. KAD PINTAR

No. Telefon :

 (Rumah)

 (Pejabat)

 (Faks)

 (Mobile)

Tarikh :



Syarikat /Pengurus;

Nama : _____

Alamat : _____

NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Kepada,
Yang Mulia,
Pengarah Pengajian Islam,
Kementerian Hal Ehwal Ugama,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Tuan/Puan,

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

KHEU / JPI / KANTIN / _____ / _____.

TEMPOH SAH LAKU TAWARAN PERKHIDMATAN KANTIN BAGI

SEKOLAH UGAMA: _____

KAWASAN/ DAERAH : _____

BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN

Dengan penuh hormat sukacita dimaklumkan kepada pihak Tuan/Puan bahawa tempoh sah laku harga tawaran bagi barang-barang yang saya tawarkan dalam tawaran perkhidmatan kantin sekolah ugama selama tiga (03) tahun bermula dari perkhidmatan ini ditandatangani hingga tamat perkhidmatan kelak.

Sekian dimaklumkan kepada pihak Tuan/Puan.

والسلام

Yang Benar,

cop syarikat

Nama : _____

No. Kad Pintar : _____ Warna : _____

Tarikh : _____



Syarikat /Pengurus;

Alamat: _____

NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Kepada,
Yang Mulia,
Pengarah Pengajian Islam,
Kementerian Hal Ehwal Ugama,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Tuan/Puan,

KHEU / JPI / KANTIN / / .

PENGAKUAN KADAR SEWA KANTIN BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN

SEKOLAH UGAMA : _____

KAWASAN/ DAERAH : _____

Dengan hormat dan sukacita saya _____ sebagai
Pengurus Syarikat _____ mengakui
bahawa kadar sewa kantin yang telah saya persetujui adalah sebanyak B \$ _____ (Ringgit
Brunei: _____

_____ sahaja) sepanjang tempoh perkhidmatan kantin saya
dijalankan. Jika saya tidak menjelaskan sewa kantin pada tempoh yang telah ditetapkan maka saya bersedia diambil
tindakan sepertimana yang tercatat dalam syarat perjanjian perkhidmatan kantin.

Sekian disampaikan.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Yang Benar,

cop syarikat

[Nama Pengurus : _____]

No. Kad Pintar : _____ Warna : _____

Tarikh : _____



**BORANG NAMA PEKERJA TEMPATAN DAN PEKERJA ASING
BAGI TAWARAN PERKHIDMATAN KANTIN SEKOLAH UGAMA**

1. Nama Syarikat : _____
2. Nama Tuan Punya : _____
- No. Kad Pintar : _____ Warna : _____
- Alamat : _____
- No Telpon Rumah : _____
- No H/P : _____

3. PEKERJA TEMPATAN /LOCAL CONTENT :

Bil	Nama Pekerja	No. Kad Pintar	Gelaran Jawatan	Kadar Gaji Sebulan	TAP		Lain-lain Kemudahan
					No Pendaftaran	Caruman	

*** PERHATIAN :**

Sila sertakan salinan sijil TABUNG AMANAH PEKERJA PENGAL 167 (TAP) syarikat dan salinan penyata kira-kira bagi pekerja dibawah tanggungan syarikat yang TERKINI.

4. PEKERJA ASING/ FOREIGNER CONTENT :

Bil	Pekerja Asing Senarai Nama	No. Kad Pintar	Gelaran Jawatan	Kadar Gaji Sebulan	Lain-lain Kemudahan

cop syarikat

Tandatangan : _____

Nama : _____

Tarikh : _____

***PERHATIAN :**

Sukacita akan dapat melengkapkan borang ini, jika tidak mencukupi ruang sila gunakan ruang lain dan lampirkan.

**LAMPIRAN I****ANNEX I**

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

No	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

No	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Bab 177 Kanun Hukuman Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)**Section 177 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)**

177. Barang siapa, yang terikat di sisi undang-undang untuk memberi maklumat mengenai apa-apa perkara kepada mana-mana penjawat awam, telah memberikannya sebagai benar, maklumat mengenai perkara itu yang dia tahu atau mempunyai sebab untuk mempercayai sebagai palsu, boleh dihukum penjara sehingga 6 bulan, atau denda sehingga \$4,000, atau kedua-duanya sekali, atau, jika maklumat yang dia terikat di sisi undang-undang untuk memberi itu adalah mengenai sesuatu kesalahan yang dilakukan atau untuk mencegah sesuatu kesalahan daripada dilakukan, atau bagi penangkapan seorang pesalah, boleh dihukum penjara sehingga 2 tahun, atau dengan denda, atau dengan kedua-duanya.

Whoever, being legally bound to furnish information on any subject to any public servant, as such, furnishes, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000, or with both; or, if the information which he is legally bound to give respects the commission of an offence, or is required for the purpose of preventing the commission of an offence, or in order to the apprehension of an offender, with imprisonment for a term which may extend to 2 years, or with fine, or with both



Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

182. Barang siapa memberi kepada seseorang penjawat awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan penjawat awam tersebut:-
Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant:-
- (a) melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang penjawat awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui;
to do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or
 - (b) menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.
to use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-duanya.
shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Bab 6(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(b) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(b) Jika sesiapa jua dengan secara tidak jujur memberi atau bersetuju memberi atau menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana agen sebagai dorongan atau ganjaran kerana melakukan atau menahan diri dari melakukan, atau kerana telah melakukan atau menahan diri dari melakukan apa jua perbuatan berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya, atau kerana memberi atau menahan diri dari memberi atau tidak memberi pertolongan kepada sesiapa pun jua berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya;
If any person corruptly gives or agrees to give or offers any gratification to any agent as an inducement or reward for doing or forbearing to do, or for having done or forborne to do any act in relation to his principal's affairs or business, or for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person in relation to his principal's affairs or business;

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 and penjara 7 tahun.
he shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 6(c) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(c) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(c) Jika sesiapa jua dengan setahunya memberi kepada seseorang agen atau jika seorang agen dengan setahunya menggunakan dengan tujuan untuk menipu orang yang utamanya, sebarang resit, kira-kira atau dokumen lain bersabit dengan mana orang yang utama itu mempunyai kepentingan, dan yang mengandungi sebarang kenyataan yang tidak benar atau salah atau tidak sempurna dalam mana-mana perkara mustahak, dan yang pada pengetahuannya adalah dimaksudkan untuk mengelirukan orang yang utama itu,
If any person knowingly gives to an agent, or if an agent knowingly uses with intent to deceive his principal, any receipt, account or other document in respect of which the principal is interested, and which contains any statement which is false or erroneous or defective in any material particular, and which to his knowledge is intended to mislead the principal,

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 dan penjara 7 tahun
he shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(a) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(a) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(a) Seseorang yang dengan tujuan untuk memperolehi daripada mana-mana badan awam sesuatu kontrak bagi menjalankan sebarang kerja, memberikan sebarang perkhidmatan, melakukan sesuatu, atau membekalkan sebarang benda, perkakas atau bahan, menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana orang yang telah membuat sesuatu tawaran (tender) bagi kontrak itu, sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik tender itu;



A person who, with intent to obtain from any public body a contract for performing any work, providing any service, doing anything, or supplying any article, material or substance, offers any gratification to any person who has made a tender for the contract, as an inducement or a reward for his withdrawing the tender;

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 and penjara 7 tahun.
shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(b) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(b) Seseorang yang memujuk atau menerima sebarang suapan sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik suatu tawaran yang telah dibuatnya bagi suatu kontrak,
A person who solicits or accepts any gratification as an inducement or a reward for his withdrawing a tender made by him for contract,

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 dan penjara 7 tahun
shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 161 Kanun Hukuman Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 161 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

161. Barangsiapa, yang menjadi atau menjangka akan menjadi seorang penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, kecuali bayaran di sisi undang-undang, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi melakukan atau supaya jangan melakukan apa-apa perbuatan rasmi, atau bagi memberi atau supaya jangan memberi, kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau bagi memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasminya, dengan Kerajaan atau dengan seseorang penjawat awam,
Whoever, being or expecting to be a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept, or attempts to obtain from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than legal remuneration, as a motive or reward for doing or forbearing to do any official act, or for showing or forbearing to show in the exercise of his official functions, favour or disfavour to any person, or for rendering or attempting to render any service or disservice to any person, with Government, or with any public servant as such,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 162 Kanun Hukuman Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 162 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

162. Barang siapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan secara tidak jujur atau menyalahi undang-undang, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang demikian,
Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or reward for inducing, by corrupt or illegal means, any public servant to do or to forbear to do any official act or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 163 Kanun Hukuman Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 163 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

163. Barang siapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan cara



menjalankan pengaruh peribadi, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang sedemikian,

Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, as a motive or reward for inducing, by the exercise of personal influence, any public servant to do or to forbear to do any official act, or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 164 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 164 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

164. Barang siapa, yang menjadi seorang penjawat awam, yang berkenaan dengannya salah satu kesalahan yang ditakrifkan dalam dua bab terakhir itu dilakukan, menyubahati kesalahan itu,
Whoever, being a public servant, in respect of whom either of the offences defined in the last 2 preceding sections is committed, abets the offence,

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 165 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 165 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

165. Barang siapa yang menjadi penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, sesuatu benda yang berharga, dengan tiada balasan atau dengan suatu balasan yang ia ketahui tidak mencukupi, daripada seseorang yang ia ketahui telah, atau sedang, atau mungkin ada kena mengena dalam apa-apa pembicaraan atau urusan yang telah dijalankan, atau yang akan dijalankan, oleh penjawat awam itu, atau yang ada apa-apa perhubungan dengan kerja-kerja rasminya sendiri atau dengan kerja-kerja rasmi seorang penjawat awam yang di bawahnya ia bekerja, atau daripada seseorang yang ia ketahui sebagai ada kepentingan atau bersangkutan dengan orang yang ada kena mengena demikian itu,
Whoever, being a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, for himself or for any other person, any valuable thing, without consideration, or for a consideration which he knows to be inadequate, from any person whom he knows to have been, or to be, or to be likely to be concerned in any proceeding or business transacted or about to be transacted by such public servant, or having any connection with the official functions of himself or of any public servant to whom he is subordinate, or from any person whom he knows to be interested in or related to the person so concerned,

hendaklah dihukum dengan penjara tidak melebihi 7 tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 109 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 109 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

109. Barangsiaapa yang menyubahati sesuatu kesalahan hendaklah jika perbuatan yang disubahati itu dilakukan oleh sebab subahat itu, dan tiada peruntukan yang nyata dibuat oleh Kanun ini berkenaan dengan seksaan bagi subahat itu, diseksa dengan seksaan yang diperuntukkan bagi kesalahan itu.
Whoever abets any offence shall, if the act abetted is committed in consequences of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment, be punished with the punishment provided for the offence.

Bab 120B Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 120B of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 120B. (1) Barang siapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum dengan bunuh, atau penjara selama tempoh dua tahun atau lebih, hendaklah jika tiada apa-apa peruntukan yang nyata ditetapkan oleh Kanun ini berkenaan dengan hukuman bagi pakatjahat itu, dihukum sama seperti seolah-olah ia telah menyubahati kesalahan itu.



(1) Whoever is a party to a criminal conspiracy to commit an offence punishable with death, or imprisonment for a term of 2 years or upwards, shall, where no express provision is made in this Code for the punishment of such a conspiracy, be punished in the same manner as if he had abetted such offence.

(2) Barang siapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah yang lain daripada pakatjenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum sebagaimana yang tersebut di atas, hendaklah dihukum dengan penjara sepuluh tahun dan denda.

(2) Whoever is a party to a criminal conspiracy other than a criminal conspiracy to commit an offence punishable as aforesaid shall be punishable with for 10 years and with fine.

Bab 511 Kanun Hukuman Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 511 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

511. Barang siapa mencuba melakukan sesuatu kesalahan yang boleh dihukum di bawah Kanun ini atau di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang lain dengan penjara, denda atau sebatan atau dengan campuran hukuman-hukuman itu, atau mencuba menyebabkan kesalahan itu dilakukan, dan dalam percubaan itu membuat apa-apa perbuatan bagi melakukan kesalahan itu, hendaklah jika tiada peruntukan yang nyata dibuat di bawah Kanun ini atau di bawah undang-undang bertulis yang lain itu, mengikut mana yang berkenaan, bagi hukuman percubaan itu, dihukum dengan hukuman yang ada diperuntukkan bagi kesalahan itu:

Dengan syarat bahawa apa-apa tempoh penjara yang dikenakan tidaklah boleh lebih daripada setengah daripada tempoh yang lama sekali diperuntukkan bagi kesalahan itu.

Whoever attempts to commit an offence punishable by this Code or by any other written law with imprisonment, fine or whipping or with a combination of such punishments, or attempts to cause such an offence to be committed, and in such attempt does any act towards the commission of the offence, shall, where no express provision is made by this Code or by such other written law, as the case may be, for the punishment of such attempt, be punished with such punishment as is provided for the offence:

Provided that any term of imprisonment imposed shall not exceed one half of the longest term provided for the offence.

Peraturan 12(a) dari Peraturan 12, Peraturan-Peraturan Pegawai-Pegawai Kerajaan (Kelakuan dan Tatatertib), Akta Suruhanjaya Perkhidmatan Awam (Penggag 83 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Regulation 12(a) from Regulation 12 of Public Officers (Conduct and Discipline) Regulations, Public Service Commission Act (Chapter 83 of the Laws of Brunei)

12(a) Pegawai-Pegawai dan keluarga-keluarga mereka adalah ditegah daripada menerima hadiah-hadiah (selain daripada hadiah-hadiah daripada sahabat-sahabatnya sendiri atau waris-waris) samada yang berupa wang, barang-barang, tambang-tambang percuma atau faedah-faedah yang lain, dan daripada memberi hadiah-hadiah yang sedemikian.

Officers and their families are prohibited from receiving presents (other than gifts of personal friends or relatives) whether in the shape of money, goods, free passages or other pecuniary benefits, and from giving such presents.

cop syarikat

*Pengakuan Integriti Penender.
Tenderer's Integrity Declaration.*

Note: These offences are subject to other and amended legislation, which are given from time to time.



PENGAKUAN INTEGRITI PENENDER
TENDERER'S INTEGRITY DECLARATION

RujukanTawaran <i>Tender Reference</i>	KHEU / JPI / KANTIN / 34 / 06
Tajuk <i>Title</i>	SEKOLAH UGAMA LAMUNIN, TUTONG II
	DAERAH TUTONG
Kementerian / Jabatan <i>Ministry / Department</i>	

Saya/Kami, (Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)
 I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)

Bil. <i>No.</i>	Nama <i>Name</i>	No. Kad Pengenalan Brunei & Warna/ No. Paspot Antarabangsa Brunei Identity Card No. & Colour/International Passport No.	Tandatangan <i>Signature</i>

Beralamat/Address:

dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / *make the following DECLARATION:*

- Saya/Kami yang bernama di atas,
I/We as the name stated above,
 adalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered proprietor of

_____, (isikan nama Firma/ *fill in the firm's name*)

dengan alamat perniagaan di,
with its place of business at



(atau / or)

ⁱⁱadalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a shareholder in a Company,

_____, dengan alamat berdaftar di / having its registered
address at _____

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. ⁱⁱⁱSaya/Kami **telah menghantar Penyata Tahunan** kepada Pendaftar Syarikat-Syarikat pada _____ (sila nyatakan tarikh terakhir menghantar Penyata Tahunan berkenaan).
*I/We have **submitted Annual Returns** to Registrar of Companies on _____ (please state the date of latest Annual Returns submitted to Registrar of Companies).*
3. ^{iv}Saya/Kami **tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain;** (sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).
***I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies);** (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).*
4. ^vSaya/Kami adalah juga **pemilik / pemegang saham** dalam senarai **Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.**
I/We also the proprietor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described at Annex 1.

DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.
AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.
5. Saya/Kami juga membuat PENGAKUAN selanjutnya:
I/We also hereby DECLARE:
 - a. bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;
that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/ Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project; and
 - b. bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.
that I/We have not colluded with any other firm(s)/Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.
6. ^{vi}Saya/Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.
I/We also DECLARE that neither I nor the other owners of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / Or)

Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita **disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.**



*I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose **herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office.***

7. Saya/Kami membuat PENGAKUAN bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami akan mematuhi segala peraturan dan undang-undang Negara Brunei Darussalam dan tidak akan melakukan mana-mana kesalahan yang berkaitan dengan perolehan kerajaan seperti yang disertakan di Lampiran 1. Saya/kami akan memastikan bahawa penyertaan/penglibatan syarikat saya/kami dalam sebutharga/tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga/tawaran dengan kerajaan adalah secara adil, bersih dan telus.

I/We DECLARE that I/We or any person representing my/our firm/Company will obey all regulations and laws in Brunei Darussalam and will not commit any offence related to government procurement, as reproduced in Annex 1. I/we will ensure that my/our company's participation/involvement in the tender/quotation for the above mentioned project or any other tender/quotation with the government is fair, clean and transparent.

8. Saya/Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami tidak akan menawarkan atau memberi atau bersetuju untuk memberi kepada sesiapa sebarang hadiah, suapan atau balasan dalam bentuk apa pun sebagai dorongan atau ganjaran bagi melakukan atau tidak melakukan atau kerana telah melakukan atau tidak melakukan apa-apa jua perbuatan yang berkaitan dengan mendapatkan atau melaksanakan sebutharga/tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga/tawaran dengan Kerajaan. Saya/Kami menyedari sepenuhnya bahawa jika saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami melanggar pengakuan ini, saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami telah melakukan atau bersubahat, mencuba, berkomplot untuk melakukan jenayah di bawah Akta Pencegahan Rasuah (Penggali 131), atau Bab 161 hingga 165 dari Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22) dibaca bersama Bab 109 atau Bab 120B atau Bab 511 dari Kanun yang sama seperti disertakan di Lampiran 1.

I/We also DECLARE that I/We or any person representing my/our firm/Company will not offer or give or agree to give to any person any gift, gratification or consideration of any kind as an inducement or reward for doing or forbearing to do or for having done or forborne to do any action in relation to the obtaining or execution of the tender/quotation for the above mentioned project or any other tender/quotation with the government. I/We am/are fully aware that if I/We or any person representing my/our firm/Company breached this declaration, I/We or any person representing my/our firm/Company shall have committed or abetted, attempted, conspired to commit an offence under the Prevention of Corruption Act (Cap. 131) or Section 161 to 165 of the Penal Code (Cap. 22) read with Section 109 or Section 120B or Section 511 of the same as reproduced in Annex 1.

9. Saya/Kami bersetuju bagi pengakuan di atas. Jika sekiranya saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami didapati melanggar syarat-syarat di atas, maka saya/kami sebagai wakil syarikat bersetuju tindakan-tindakan berikut diambil:

I/We agree to the declaration as above. In the event I/we or any person representing my/our firm/Company found in violation of the terms above, I/we, as representative of the company have agreed the following actions to be taken:

- i. Penarikan balik tawaran kontrak bagi tawaran/sebutharga yang disebutkan di atas; atau
The withdrawal of the contract for the above tender/quotation; or
- ii. Penamatan kontrak bagi tawaran/sebutharga yang disebutkan di atas;
Termination of the above tender/quotation;
- iii. Lain-lain tindakan tatatertib mengikut Peraturan Perolehan Kerajaan yang berkuat-kuasa; dan
Other disciplinary action in accordance with the Government Procurement Regulations in force; and
- iv. Tindakan undang-undang mengikut undang-undang Negara Brunei Darussalam
Legal action in accordance to the Law of Brunei Darussalam.

10. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa di bawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 177 dan Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN I.

I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 177 and 182 of the Penal Code reproduced below in Annex 1.

11. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma/Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.



I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.

12. Saya/Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri, dan sebagai wakil saya/kami untuk **mengikatkan saya/kami dan Penender** kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan Integriti ini.
*I/We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Integrity Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to **bind ourselves and the Tenderer** to the matters set out in this declaration.*

Bersama ini dilampirkan Surat Perwakilan Kuasa bagi saya/kami mewakili syarikat seperti tercatat di atas untuk membuat pengisytiharan ini.

Attached herewith Letter of Representation for me/us to represent the company as noted above to make this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20____

Dated this day _____ of _____, 20____

(Nama dan Tandatangan)

(Name and Signature)

^{vii} **(Pemilik Syarikat / CEO / Pengarah)**

(The Owner of Co / CEO / Director)

(Cop Syarikat)

(Company Stamp)

-
- ¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan
Fill in here if an Owner of a Business Name
- ¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)
Fill in here if a shareholder in a Company (Sdn Bhd)
- ¹ Hanya untuk diisi oleh Syarikat Berhad atau Syarikat Sendirian Berhad sahaja
To be fill by Limited or Private Limited Company only
- ^{iv} Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain
If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3
- ^v Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain
If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3
- ^{vi} Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain
If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2
- ^{vii} Potong Perenggan yang tidak berkenaan
Delete where inapplicable
- ¹ *Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.*

Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director

BILANGAN TAWARAN: KHEU/ JPI/ KANTIN /34 / 06
TAWARAN PERKHIDMATAN KANTIN SEKOLAH UGAMA
SEKOLAH UGAMA LAMUNIN, TUTONG II, DAERAH TUTONG
JABATAN PENGAJIAN ISLAM, KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

Yang Mulia,
PENGURUSI,
JAWATANKUASA SEBUTHARGA,
TINGKAT 1, BAHAGIAN KEWANGAN,
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA,
JALAN DEWAN MAJLIS, BERAKAS BB3910
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Tarikh Menghantar **(HARI RABU) 25 Ramadhan 1443H / 27 April 2022M sebelum jam 12.00 Tengahari.**



dipotong disini



dipotong disini

Nota:

Cover ini hendaklah ditampal pada sampul surat biasa yang tertutup.



BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/JPI/KANTIN/ 34 /06

NAMA SYARIKAT: _____

Nama orang yang boleh dihubungi: _____

No. Telipon: _____



NOTA:

Cover ini hendaklah ditampal bagi kegunaan sampul surat pembayaran.

Masukkan ayat dibawah ini dalam syarat borang JKS:

Pembayaran sebanyak B\$5.00 hendaklah dimasukkan dalam sarung surat yang berasingan dengan borang dikumen dengan menjelaskan nama syarikat, orang yang boleh dihubungi dan nombor telipon. Cover sarung surat pembayaran ada disediakan.



JABATAN PENGAJIAN ISLAM, KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA

SALINAN-SALINAN YANG PERLU DISERTAKAN

*** SILA TANDA / YANG BERKENAAN SAHAJA.

- | | |
|--------------------------|--|
| ☐ | SALINAN RESIT PEMBAYARAN YURAN SEBUT HARGA |
| ☐ | SALINAN SIJIL PENDAFTARAN PERNIAGAAN 16 & 17 |
| ☐ | SALINAN KAD PINTAR PEMILIK |
| ☐ | SALINAN KAD PINTAR SUAMI / ISTERI PEMILIK |
| ☐ | SALINAN KAD PINTAR PENGURUS (JIKA BERKENAAN) |
| ☐ | SALINAN SURAT PENGESAHAN / PENGAKUAN LANTIKAN PENGURUS SYARIKAT OLEH PEMILIK SYARIKAT |
| ☐ | SALINAN SIJIL PENDAFTARAN TABUNG AMAH PEKERJA TAP & SCP |
| ☐ | SALINAN KAD PINTAR PEKERJA TEMPATAN (<i>LOCAL CONTENT</i>) YANG DIBAWAH TANGGUNGAN SYARIKAT |
| ☐ | SALINAN PENYATA PEKERJA TABUNG AMANAH PEKERJA TAP & SCP YANG TERKINI |
| ☐ | SALINAN KAD PINTAR DAN PAS KERJA BAGI PEKERJA ASING (<i>FOREIGNER CONTENT</i>) YANG DIBAWAH TANGGUNGAN SYARIKAT |
| ☐ | SALINAN <i>CERTIFICATE OF TAX COMPLIANCE (COTC)</i> BAGI SYARIKAT YANG BERDAFTAR SEBAGAI <i>SENDIRIAN BERHAD</i> |
| ☐ | SALINAN PENYATA TAHUNAN <i>ANNUAL RETURNS</i> DAN <i>ANNUAL GENERAL MEETING</i> BAGI SYARIKAT YANG BERDAFTAR SEBAGAI <i>SENDIRIAN BERHAD</i> . |
| ☐ | SALINAN PENGALAMAN/PERUSAHAAN TERKINI (<i>ONGOING</i>) ATAU YANG TERDAHULU DAN JIKA BERKENAAN |

*note;; BORANG SEBUTHARGA ASAL YANG LENGKAP DIISIKAN BESERTA DOKUMEN-DOKUMEN HENDAK JUGA DISERTAKAN DENGAN **DUA (02)** SALINAN LENGKAP **TANPA DIBINDING , RING ATAU DIFAILKAN**.
